

Veileder for arrangering av ukrainsk-norsk kulturkveld



Vi inviterer til ukrainsk kulturkveld

10.november, kl.18.00,
Flammen (Nittedal)

Kanskje du har lyst til å framføre en
sang, alene eller sammen med
noen? Her er det lave skuldre og
høyt under taket!
Lett servering og gratis adgang.
Alle er hjertelig velkommen!



Запрошуємо Вас на культурний вечір

10 листопада о 18.00

в будинку культури Фламмєн (Ніттедал)

Є бажання творчо проявити себе? Співаємо разом!
Тут ви можете спокійно поспілкуватись,
познайомитись з новими людьми та дізнатись
про культурне життя Норвегії. Невеличке
частування та безкоштовний вхід.
Ласкаво просимо!

Arrangør:  Akershus
musikkråd

 IMDi

KULTURVERKET
FLAMMEN



Denne veilederen er ment til hjelp ved planlegging og gjennomføring av ukrainsk-norsk kulturkveld. Den konkrete planleggingen og gjennomføringen hvert enkelt sted vil variere ut fra lokale forhold, men vi håper at rådene i veiledningen kan bidra på en god måte til forberedelsene og gjennomføring av arrangementet. Vi tar gjerne i mote forslag til forbedringer av veilederem, send til akershus@musikk.no eller inkludering@musikk.no.

Hva er en ukrainsk-norsk kulturkveld?

Ukrainsk-norsk kulturkveld er først og fremst et møte med ukrainsk og norsk kultur gjennom musikk. På arrangementer blir både ukrainere og nordmenn kjent med hverandre, har anledning til å fremføre musikalske innslag for hverandre og invitere ukrainere til å delta i lokal musikklivet.

Se også norsk musikkråds side om ukrainsk-norske arrangementer, <https://www.musikk.no/prosjekt/ukraina/veileder-arrangorer>

Forberedelser, planlegging

Man kan starte arbeidet med å kontakte «flyktningetjenesten i kommunen» (kan hete noe annet i din kommune), for å etablere kontakt. Deretter kan det være lurt å kontakte det lokale kulturhuset. De som jobber på kulturhuset, har oversikt og kontakter med lokale musikklag. Det kan hende at en musikkforening kan tilby sin øvings-sted for å gjennomføre arrangementet. Man kan også finne lokale lag og foreninger, som ønsker å inkludere ukrainske flykninger i sin aktivitet, på [Kontaktinfo til frivillige lag \(musikkorg.no\)](#) og invitere dem til å samarbeide.

Finn lokale samarbeidspartnere

Kommunen er en naturlig samarbeidspartner. Vanligvis vil kulturkontoret kunne være en god medspiller og medhjelper.

Det beste er hvis noen lokale musikklag også kan være med, gjerne i en liten planleggingsgruppe. Gjør det enkelt og effektivt, ikke legg opp til flere møter og papirarbeid enn nødvendig, men noe må være på plass. Det er viktig å avklare økonomiske rammer tidlig, kan kommunen bidra (evt med gratis lokale, kanskje kaffe og mat? – evt mer).

Ta også gjerne kontakt med frivillighetssentralen for hjelp/samarbeide og evt hjelp til å kontakte ukrainere i kommunen-

Sørg for at det er en tolk eller en som snakker norsk og ukrainsk (russisktalende kan også være mulig) som er med og leder arrangementet.

Kontakt ukrainske flykninger

Kontakte kommunen (flyktningetjenesten)

Er det noe mottak i kommunen? Kontakt med medarbeider på mottaket.

Kan du finne fram til enkeltpersoner som kjenner ukrainske innbyggere?

Hvis det er en ukrainsk forening i nærheten, kan den sikkert hjelpe med å komme i kontakt med ukrainere i nærmiljøet.

Søk støtte

Norsk musikkråd har en egen [støtteordning](https://www.musikk.no/nmr/tilskuddsordninger/kulturfellesskap-med-ukrainske-flyktninger), se <https://www.musikk.no/nmr/tilskuddsordninger/kulturfellesskap-med-ukrainske-flyktninger>

Finn ut hva kommunen kan bidra med.

Lag program

Se vårt forslag til programinnhold og rekkefølge (vedlagt)

Gjør avtaler med alle involverte

Slik at alle vet hva de skal gjøre. Send helst en epost for å bekrefte avtalen slik at alle er klar over sine oppgaver i forbindelse med arrangementet. Dette er viktig både for enkeltpersoner som skal være med (konferansier, akkompagnatør, evt tekniker etc) og grupper (kor, korps, kulturskolegrupper etc).

Lag og del arrangementet på sosial media (FB, epost invitasjon). Inviter folk du kjenner, som kan være aktuelle deltakere eller tilskuere.

De siste forberedelsene

Noen dager før arrangementet er det lurt å gå gjennom de siste forberedelsene:

- Når kan vi komme inn i lokalet? Kontakt med alle involverte når vi møtes.
- Lydteknikker må ha alle filer som skal brukes på arrangementet (.ppt, .mp3, bilder eller video)
- Kom på lokale 1-1,5 time før arrangementet for siste forberedelser (sjekke presentasjon på skjermet, lyd, mikrofoner, audiofiler)
- Sjekk om du har nok sanghefter

Gjennomføring

Tips til de enkelte punkter i programmet:

Åpning.

Velkommen (av lokalt vertskap med tolker)

Presentasjon av lokale kulturlag.

Åpen mikrofon.

Pause med kaffe/te.

Allsang.

Avslutning/ oppsummering

Viktig at arrangøren er tilgjengelig etter arrangementet for spørsmål fra deltakere. Deltakere må ha mulighet til å skrive kontaktinfo på et skjema/ ark. Vi anbefaler mobilnummer. Mailadresser er ofte vanskelig å lese.

Husk å ta bilder og noen videoopptak under arrangementet.

Etterarbeid, oppfølging og dokumentasjon

Fint å samle tilbakemeldinger fra tilskuere etter gjennomføring (fra sosial media eller muntlig tilbakemelding)

Viktig med oppfølging av deltakere fra arrangøren.

Det godt å vite hvis lokale lag og foreninger rekrutterte ukrainere etter arrangementet.

FORSLAG

Kulturkveld med ukrainske og norske deltakere

Sted: Kulturhus, samfunnshus, menighetshus, kirke eller skole.

Dato, klokkeslett: kveldstid, ettermiddag

To timer (ca. 20 min pause)

		Tid (min)
1.	<i>Forslag:</i> Åpning med ukrainsk folkesang	3
2.	Velkommen - av lokalt vertskap med tolker - fortelle om praktiske ordning, hvor toalettene er etc.	5
3.	Presentasjon av lokale kultur lag. Representant fra lokal frivillig forening som har ledige plass til ukrainere kommer med reklameproduksjon (visittkort, flyer, plakaten, banner etc.) Forteller litt om laget. Fint om de kan opptre på arrangement (hvis det er dans, sang, spill eller teatre) 6 minutter til hvert lag	12
4.	Konferansier forteller litt om seg selv, snakker litt om frivillig musikk livet i Norge, blir kjent med ukrainere som kommer.	6
5.	Opptreden fra lokalt musikklag	8
6.	Allsang fra sanghefte (1-2 sanger)	6
7.	Opptreden fra ukrainske gjester	8
		48
8.	Pause. Kaffe/te – kaker – skravling.	15-20
9.	Åpen mikrofon. Konferansier inviterer som har lyst til å synge eller spille.	10
10.	Åpen mikrofon. Ukrainske gjester.	8
11.	Allsang fra sanghefte (1-2 sanger)	6
12.	<i>Forslag:</i> Folkesangkonkurrans (etter behov)	10
13.	<i>Forslag:</i> Vi lærer noen sanger sammen. a. En norsk oppvarming sang med bevegelse eller med kanon b. Ukrainsk sang «Kalyna»	6 4
14.	Avslutning. Konferansier minner på at det er bare fordeler å delta på kulturliv	
		44

Nettsider med nyttig informasjon

Norsk musikkråd og Musikkens studieforbunds hovedside om Ukraina

<https://www.musikk.no/ukraina>

Kulturfelleskap med ukrainske flyktninger - Veileder for arrangører

<https://www.musikk.no/prosjekt/ukraina/veileder-arrangorer>

Ukrainske sanger, til nedlasting med tekst, noter og lyd

<https://musescore.com/user/3099636/sets/5180060>

Ukrainske barnesanger på YouTube, liste sammensatt av Anna Sandvik

<https://www.musikk.no/akershus/prosjekter/ukraina/ukrainske-barnesanger>

Annet nyttig

Allsanghefte

Vi har satt sammen et hefte med sanger/allsanger som fungerer godt og kan være nyttig. Hftet finnes både som teksthefte og som lysbilder – de fleste sangene har også noter, og ligger også på MuseScore (gratis) der man kan høre hvordan de låter.

Plakat

Vi har laget en enkel plakat (på norsk og ukrainsk) der man enkelt kan legge inn sted/tid osv fo sitt eget arrangement.